

Achtung

- Werkseitig eingestellte Schalter nicht verstellen.
- Grösste und kleinste Einstelldifferenz zwischen oberem und unterem Schaltpunkt entnehmen Sie den Diagrammen.

Bei Einstellungen ausserhalb der vorgeschriebenen Δp -Werte (Diagramme) können die Anschlüsse 3 - 2 kurzgeschlossen werden, was einen unzulässigen Betriebszustand erzeugt.

- Keine verlackten Schrauben verstellen (a).
- Schraube (2) nicht mit Kraft verstellen oder herausdrehen (max. zulässiges Drehmoment: 0,1 Nm).
- Bei Vakuum: P2 anschliessen. Einstellungen wie Anleitung, jedoch Bezeichnung Druck = Vakuum.
- Bei flüssigen Medien mit Festkörperanteilen muss der Mess-Zuleitungs-Inhalt $\geq 8 \text{ cm}^3$ sein und die Entlüftungsschrauben (b) nach oben.

Montage

Einbaulage beliebig. Schaltpunkteinstellungen in Montagelage. Bei werkseitig eingestellten Schaltpunkten die Vorgabe der Einbaulage einhalten.

Einstellen der Schaltpunkte

Schraube 1: Für oberen Schaltpunkt (höherer Druck) Drehrichtung im Uhrzeigersinn. Druck langsam ansteigen lassen (max. Druck beachten). Mit Hauptverstellungsschraube (1) den gewünschten oberen Schaltpunkt einstellen. Druck langsam absenken und unteren Schaltpunkt messen. Ist der untere Schaltpunkt zu hoch (Schaltdifferenz zu klein) die Verstellungsschraube (2) im Gegenuhrzeigersinn zum gewünschten unteren Schaltpunkt drehen. Ist der untere Schaltpunkt zu tief, Schraube (2) im Uhrzeigersinn drehen. Durch mehrmaliges Ansteigen und Absenken des Druckes den oberen und unteren Schaltpunkt kontrollieren, nötigenfalls nachregulieren.

Nach Einstellung vornehmen

Sämtliche Verstellungsschrauben (1, 2) mit Lack sichern.

Attention

- L'interrupteur ajusté en usine ne doit pas être déréglé.
- Les plages minimales et maximales entre les points de commutation maximum et minimum sont indiquées dans les diagrammes.

Dans le cas où les réglages sont effectués en dehors des valeurs de Δp autorisées (diagramme), les bornes 3 et 2 peuvent se mettre en court-circuit, ce qui correspond à un état de fonctionnement non toléré.

- Ne pas dérégler les vis scellées avec de la laque (a)
- La vis (2) ne doit pas être déréglée ou dévissée avec force (moment de serrage admissible 0,1 Nm).
- Pour un fonctionnement en vide: connecter P2. Les réglages se feront selon les instructions, en remplaçant le mot pression par vide.
- Pour les milieux liquides avec des corps en suspension, volume du tuyau de mesure supérieur ou égal à $\geq 8 \text{ cm}^3$, et vis de mise à l'air (b) positionnées vers le haut.

Montage

Position de montage sans importance. Réglage des points de commutation avec interrupteur en position montée. Dans le cas de points de commutation réglés en usine, respecter les instructions concernant la position de montage.

Réglage des points de commutation

Vis 1: pour le point de commutation supérieur (pression plus élevée), tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.)

Laisser augmenter lentement la pression (faire attention à la pression max. admissible); régler la pression de commutation supérieure désirée en tournant la vis principale (1). Laisser redescendre lentement la pression et mesurer le point de commutation inférieur.

Dans le cas où le point de commutation inférieur est trop haut (différence de commutation trop petite), tourner la vis de réglage (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la valeur désirée soit atteinte.

Dans le cas où le point de commutation inférieur est trop bas, tourner la vis de réglage (2) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Contrôler les points de commutations ainsi ajustés en laissant monter et redescendre la pression plusieurs fois. Le cas échéant, réajuster les valeurs de commutation.

A effectuer après le réglage

Sceller les vis de réglage (1 et 2) avec de la laque.

Attention

- Do not change adjustment of switches adjusted in the factory.
- Obtain largest and smallest adjustment differences between upper and lower switching points from the diagram.

For settings beyond the prescribed Δp -values (diagram) the connections 3-2 can be short-circuited which will create an inadmissible operating condition.

- Do not change adjustment of screws secured with varnish (a).
- Do not change adjustment of or unscrew screw (2) with force (max. allowable torque: 0.1 Nm).
- With vacuum: connect P2. Adjustments as indicated in the manual, except pressure = vacuum.
- With liquid media with solid fractions, measuring line capacity $\geq 8 \text{ cm}^3$ and vent screws (b) facing upward.

Installation

Can be installed in any position. Adjust switching point in installed position. With switching points adjusted in the factory observe specified installation position.

Adjustment of switching points

Screw 1: For upper switching point (higher pressure) adjust turn in clockwise direction).

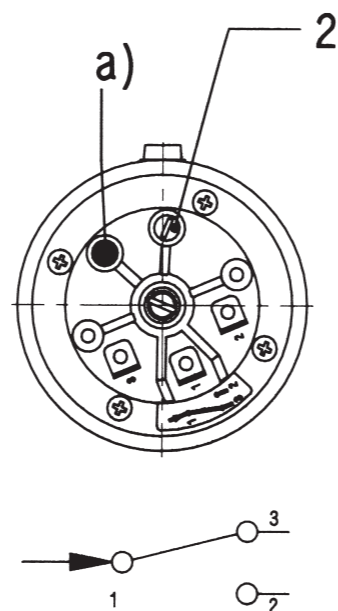
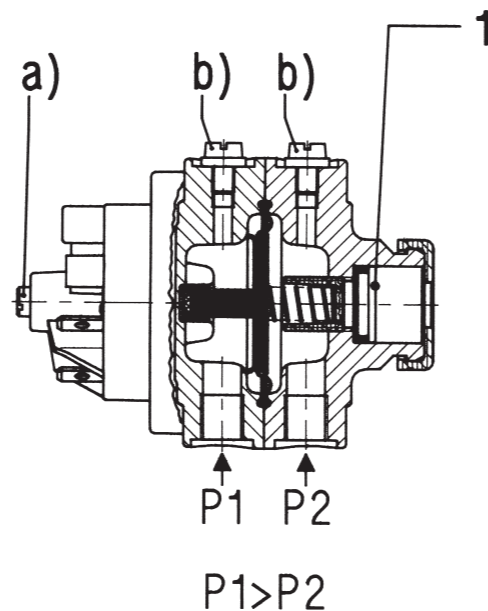
Increase pressure slowly (observe maximum pressure limit). Adjust the desired upper switching point with the main adjusting screw (1). Decrease pressure slowly and measure lower switching point.

If the lower switching point is too high (switching difference too small) turn adjusting screw (2) counterclockwise until the desired lower switching point is adjusted. If the lower switching point is too low, turn screw (2) in clockwise direction.

By raising and lowering the pressure several times check the upper and lower switching points and correct adjustment if necessary.

After adjustment

Secure all adjusting screws (1, 2) with varnish.



1 Zuleitung Conduite d'alimentation Supply cable Tubo d'afflusso Inkommande ledning	2 Ruhekontakt Contact de repos Closed circuit contact Contatto di riposo Vilokontakt	3 Arbeitskontakt Contact de travail Open circuit contact Contatto di lavoro Arbetskontakt
---	--	---

Attenzione

- Non sregolare gli interruttori regolati in fabbrica.
- La massima e la minima differenza di regolazione fra il valore di commutazione superiore e quello inferiore vanno estratte dai diagrammi.

In caso di taratura oltre i limiti dei valori Delta P (diagramma) i collegamenti 3-2 possano andare in cortocircuito e quindi causa un malfunzionamento.

- Non modificare la regolazione di viti sigillate con lacca (a).
- La vite (2) non va estratta o regolata con forza (massima coppia ammissibile: 0,1 Nm).
- Vuoto: allacciare P2. Regolazione secondo indicazione, sostituendo l'espressione pressione con vuoto.
- Per sostanze liquide con parti di materiale solido, le condotte di collegamento allo strumento di misurazione devono essere di $\geq 8 \text{ cm}^3$, e le viti di sfianto (b) rivolte verso l'alto.

Montaggio

La posizione è indifferente. La regolazione dei punti d'interruzione va effettuata in posizione montata. Per gli interruttori regolati in fabbrica si osservi la posizione di montaggio prescritta.

Regolazione dei valori d'interruzione

Vite 1: per aumentare il valore superiore (pressione maggiore), avvitare la vite in senso orario.

Aumentare lentamente la pressione (osservare la pressione massima). Regolare il valore d'interruzione superiore mediante la vite di regolazione principale (1). Diminuire lentamente la pressione e misurare il valore d'interruzione inferiore.

Nel caso in cui il valore inferiore sia troppo alto (differenza d'interruzione troppo piccola), girare la vite di regolazione (2) in senso antiorario fino a raggiungere il valore inferiore d'interruzione desiderato. Se il valore inferiore è troppo basso, girare la vite di regolazione (2) in senso orario.

Controllare il valore d'interruzione superiore ed inferiore aumentando e diminuendo più volte la pressione e, se necessario, effettuare le correzioni del caso.

Da effettuare dopo la regolazione

Sigillare con lacca tutte le viti di regolazione (1,2).

Varning

- Ändra inte inställningen av fabriksinställd strömställare.
- Största och minsta inställningsdifferens mellan övre och undre brytpunkt fås ur diagrammen.

Inställningar utanför de föreskrivna Δp -värdena (diagram) kan kortsluta anslutningarna 3-2 och på så sätt skapa ett otillåtet driftförhållande.

- Ändra inte inställningen av lackerade skruvar (a).
- Vrid inte eller skruva ur skruven (2) med våld (max. tillåtet vridmoment: 0,1 Nm).
- Vid vakuum: anslut P2. Inställning enligt anvisning, dock är beteckningen Tryck = Vakuum.
- Vid vätskor innehållande fasta partiklar skall inkommande mätlednings volym vara $\geq 8 \text{ cm}^3$ och luftningskruvarna (b) riktade uppåt.

Montering

Valfritt inbyggnadsläge. Inställning av brytpunkter görs i monteringsläget. Vid fabriksinställda brytpunkter ska det föreskrivna inbyggnadsläget iakttagas.

Inställning av brytpunkterna

Skruv 1: För övre brytpunkt (högre tryck) vridning medurs).

Öka trycket långsamt (OBS max. tryck) och ställ in den önskade övre brytpunkten med huvudjusterskruven (1). Sänk trycket långsamt och mät den undre brytpunkten.

Är den undre brytpunkten för hög (brytdifferensen för liten) vrid justerskruven (2) moturs till önskad undre brytpunkt. Är den undre brytpunkten för låg vrid justerskruven (2) medurs.

Kontrollera övre och undre brytpunkt genom att flera gånger höja och sänka trycket, efterjustera vid behov.

Efter inställningen

Säkra samtliga justerskruvar (1, 2) med lack.

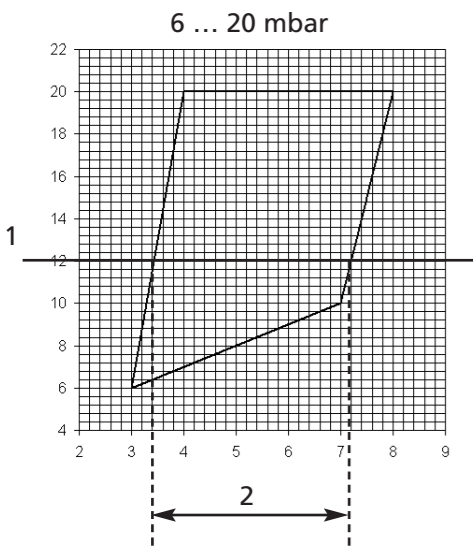
Ablesebeispiel

Exemple de lecture

Example of reading measurement values

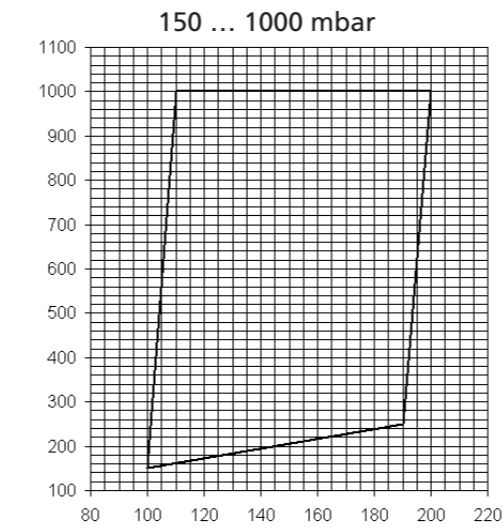
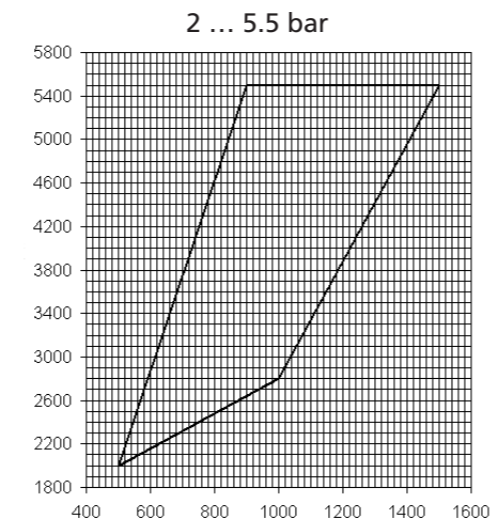
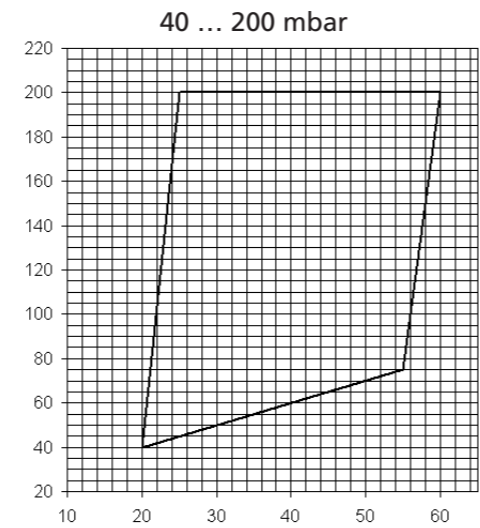
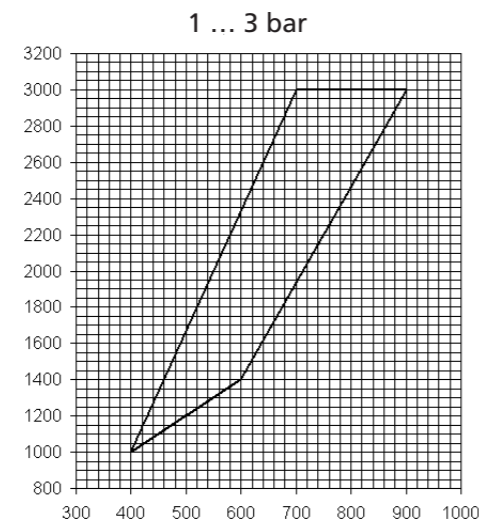
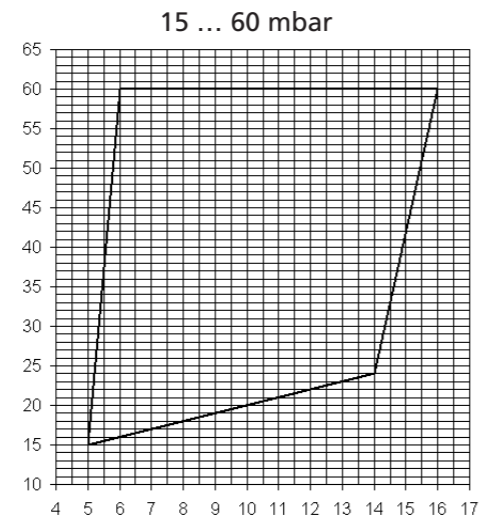
Diversi testi da tradurre

Avläsningsexempel



1 Oberen Schalterpunkt z.B. 12 mbar einzeichnen.
Définir le point de contact supérieur, par exemple 12 mbar.
Enter upper switching point, e.g. 12 mbar.
Valore d'interruzione superiore, segnare p.es. 12 mbar.
Rita in övre brytpunkt t.ex. 12 mbar.

2 Mögliche, einstellbare Schaltdifferenz (im Beispiel 3,4 – 7,2 mbar) ablesen.
Lire la plage de pression pouvant être utilisée (dans l'exemple 3,4 – 7,2 mbar).
Read the available, adjustable switching difference (in the example 3,4 – 7,2 mbar).
Leggere il possibile intervallo d'interruzione regolabile (nelloesempio 3,4 – 7,2 mbar).
Läs av möjliga, inställbara brytdifferens (i exemplet 3,4 – 7,2 mbar).



630

Differenz-, Vakuum-, Überdruckschalter

Interrupteur de pression différentielle, de dépression et de surpression

Differential pressure, vacuum and overpressure switch

Interruttore differenziale per vuoto e sovrappressione pressione

Differens-, vakuum-, övertryckströmställare

101022
Edition 03/2007